Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale każda ofiara z pokarmów rozczyniona oliwą albo sucha, należeć będzie do wszystkich synów Aarona w równej części. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za to każda ofiara z pokarmów, rozczyniona oliwą albo sucha, należeć będzie w równej części do wszystkich synów Aarona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz każda ofiara pokarmowa zmieszana z oliwą albo sucha będzie należeć do wszystkich synów Aarona, do każdego w równej części. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem wszelaka ofiara śniedna, zagnieciona z oliwą albo prażona, wszystkim synom Aaronowym należeć będzie, tak jednemu, jako drugiemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | chocia oliwą zaczyniona, chocia suche rzeczy będą, wszytkim synom Aaronowym równą miarą na każdego będzie podzielona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale każda ofiara pokarmowa rozrobiona oliwą albo sucha będzie należeć do wszystkich synów Aarona po równej części. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale każda ofiara z pokarmów, zaczyniona oliwą lub sucha, należeć będzie do wszystkich synów Aarona, po równej części. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każda jednak ofiara pokarmowa zaprawiona oliwą albo sucha będzie należeć do wszystkich synów Aarona po równej części. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda ofiara pokarmowa zaprawiona oliwą albo sucha będzie należała do wszystkich synów Aarona, do każdego w równej części. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale wszelka ofiara z pokarmów zagnieciona z oliwą, albo też sucha, będzie należała do wszystkich potomków Aarona w równej mierze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I każde [dobrowolne] oddanie hołdownicze [mincha] wymieszane z oliwą albo oddanie hołdownicze [mincha, tego, kto popełnił grzech, które jest] suche, będzie dla wszystkich synów Aharona - tak dla jednego, jak dla reszty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всяка жертва спечена на олії і не спечена буде всім синам Аарона, кожному по рівному. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale każda ofiara z pokarmów, która jest zaczyniona oliwą, lub sucha, będzie należeć do wszystkich synów Ahrona; tak do jednego, jak i do drugiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz każda ofiara zbożowa, nasączona oliwą lub sucha, przypadnie wszystkim synom Aarona – tak jednemu, jak i drugiemu. |